

LA CONVENCION SOBRE EL ESTATUTO JURÍDICO DEL MAR CASPIO

CONVENTION ON THE LEGAL STATUS OF THE CASPIAN SEA

Rodrigo Labardini*

I. Introducción

El 12 de agosto de 2018, el Mar Caspio —la cuenca endorreica más grande del mundo— recibió por primera vez en la historia un estatuto jurídico. En esa fecha, después de más de veinticinco años de negociación y cinco cumbres presidenciales, Azerbaiyán, Irán, Kazajistán, Rusia y Turkmenistán (los “5-Caspio”), suscribieron en Aktau, Kazajistán, la Convención sobre el Estatuto Jurídico del Mar Caspio (“la Convención”).¹ El Mar Caspio es un cuerpo de agua que conecta a Asia con Europa y que igualmente les divide. La Convención incorpora al derecho internacional (regional), prácticas y principios de los cinco Estados ribereños del Mar Caspio adoptados antes y después de la extinción de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS).

¹ Al final se incluye un anexo con la versión en inglés del texto original en idiomas azerbaiyano, iraní, kazajo, ruso, turkmeno e inglés disponible en: <http://en.kremlin.ru/supplement/5328>. Al citar artículos sin incluir el cuerpo normativo, me estaré refiriendo a la Convención.

* Maestro en administración pública por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, licenciado en Derecho por la Universidad Iberoamericana; ORCID: 0000-0002-2547-0549, correo electrónico: rodrigo.labardini@live.com.mx y rodrigo@labardini.net. Las opiniones expresadas son de la exclusiva responsabilidad del autor y no representan las de cualquier entidad o institución con la que pueda estar asociado o vinculado. Este comentario forma parte de un proyecto de doctorado en Khazar University, sobre Mar Caspio/Cáucaso y los proyectos regionales contemporáneos de infraestructura que constituyen el gozne que abre la puerta entre Asia y Europa.

II. Antecedentes

1. El Mar Caspio

Ubicado al Este de las Montañas del Cáucaso y al Oeste de la vasta estepa de Asia Central, el Mar Caspio es el cuerpo de agua interior más grande del mundo.² Es una cuenca endorreica, es decir, no cuenta con salida de agua hacia el océano. Tiene una figura elongada de más de 1,200 km de Norte a Sur, con un ancho promedio de 320 km, y una costa de 6,500 km.³ Debido a su gran tamaño y sus aguas salobres se le ha referido como mar; pero, como cuenca endorreica se le considera lago —dependiendo de quien geopolíticamente controla sus aguas—.⁴ Involucra diversos ejes culturales, étnicos, religiosos y civilizaciones.⁵ El Mar Caspio recibe aguas de 130 ríos,⁶ aunque 88% proviene de tres ríos: Kura, Terek y Volga, este último representa 80% del ingreso total de agua,⁷ lo que explica que las aguas del norte sean más dulces que las del sur. En la actualidad, el Mar Caspio se encuentra conectado a los océanos a través del Mar Azov-Mar Negro-Mar Mediterráneo, así como con el Mar Báltico y el Mar Blanco, mediante diversos canales construidos en territorio ruso utilizando los ríos Volga, Don, Neva y Svir.

El Mar Caspio ha recibido gran atención debido a los recursos de hidrocarburos que contiene. Se estima que la cuenca del Caspio contiene reservas probadas de 48 mil millones de barriles de petróleo y reservas de 8.76 trillones⁸ de metros cúbicos de gas natural.⁹

² Con una superficie de 386,400 km², es más grande que Japón o Alemania, aunque un poco más chico que California. Es casi cinco veces más grande que el Lago Superior, una y media veces la superficie conjunta de los Grandes Lagos, y más grande que la superficie conjunta de los siguientes siete lagos más grandes del mundo (Superior [Canadá y EE.UU.], Victoria [Uganda, Kenya y Tanzania], Hurón [Canadá y EE.UU.], Michigan [EE.UU.], Tanganyika [Burundi, Tanzania, Zambia y Rep. Dem. del Congo], Baikal [Rusia] y Gran Oso [Canadá]).

³ Azerbaiyán 800 km, Irán 900 km, Kazajistán 2,000 km, Rusia 1,100 km y Turkmenistán 1,700 km. Véase Heydar Aliyev Foundation, “Caspian Sea/Nature/Formation and Physiography of the Caspian Sea”, 2011, disponible en: http://www.azerbaijan.az/_Geography/_Caspian/_caspien_e.html?caspien_02, recuperado el 25 de noviembre de 2018.

⁴ Raczka, W., “A sea or a lake? The Caspian’s long odyssey”, *Central Asian Survey*, vol. 19, núm. 2, 2000, p. 197, doi: 10.1080/713656182.

⁵ Involucra pueblos persas, eslavicos y túrquicos; dos cosmovisiones religiosas: cristianismo e islamismo. En esta última abarca dos interpretaciones divergentes: sunnita en Kazajistán, Turkmenistán, y las costas dagestani (rusas), y shiita prevalente en Irán y Azerbaiyán. Véase Pheiffer, E., “Caspian: Sea or Lake?”, *The Business Year*, 4 de Julio de 2018: disponible en: <https://www.thebusinessyear.com/five-countries-debate-caspian-sea-or-lake-russia-kazakhstan-turkmenistan-azerbaijan-iran/focus>, recuperado el 10 de noviembre de 2018.

⁶ Huseynov, S., “Fate of the Caspian Sea”, *Natural History Magazine*, enero de 2011, recuperado el 11 de mayo de 2018, disponible en: <http://www.naturalhistorymag.com/features/112161/fate-of-the-caspian-sea>.

⁷ United Nations Environment Programme, *Global International Waters Assessment*, Herndon, United Nations Publications, 2006, recuperado el 13 de agosto de 2018, disponible en: <https://shop.un.org/books/global-intl-waters-assess-caspian-36474>.

⁸ En inglés: “trillion” o en español: “billón”. Es decir 1 x 10¹².

⁹ Indeo, F., “Settling the Caspian Issue and Realizing the Trans-Caspian Energy Corridor”, *The Diplomat*, 10 de julio de 2018, disponible en: <https://thediplomat.com/2018/07/settling-the-caspian-issue-and-realizing-the-trans-caspian-energy-corridor/>, recuperado el 25 de septiembre de 2018.

Debido a que se estima que contiene entre 10% y 16% de las reservas mundiales de gas y petróleo¹⁰ se le considera “otro Golfo Pérsico”.¹¹

Su ubicación geoestratégica impacta en el trasiego de bienes y recursos naturales y energéticos de los centros de producción a los mercados en Asia y Europa. En tanto los bienes que viajan de China a Europa por los océanos tardan 60 días,¹² vía el continente toman 12-15 días.¹³ Los proyectos energéticos regionales compiten por los mercados. El gasoducto Southern Gas Corridor, con costo de USD\$ 45 mil millones ha sido desarrollado por seis países para transportar gas del Mar Caspio a Europa,¹⁴ pero Rusia invierte USD\$ 55 mil millones en otro gasoducto para entregar gas a China.¹⁵ Todas las rutas terrestres entre Oriente y Occidente tienen que transitar por una de tres posibilidades: Rusia, Irán o el Mar Caspio/Cáucaso. Un motivo más para la relevancia geoestratégica del Mar Caspio.

2. Antecedentes Jurídicos

El régimen jurídico del Mar Caspio comprende diversos instrumentos internacionales incluyendo tratados, declaraciones, comunicados conjuntos y varios más.¹⁶ Ninguno alude a fronteras o sectores nacionales ni delimitación o demarcación del lecho de este cuerpo de agua. No obstante, en 1970, utilizando una línea media, el Ministerio de la Industria del Petróleo y Gas de la URSS dividió el área soviética del Mar Caspio en sectores que pertenecían a las Repúblicas Socialistas Soviéticas de Azerbaiyán, Kazakh, Federación Rusa y Turkmenistán. Tras el colapso de la URSS, las divisiones heredadas estuvieron recíprocamente reconocidas como fronteras de los nuevos estados independientes.¹⁷

¹⁰ 10% de reservas mundiales de gas y petróleo [Penkova, T., “Russia in the Caspian Region: An Attempt to Preseve an Inherited Role”, en Frappi, C. y Garibov, A., *The Caspian Sea Chessboard. Geo-political, geo-strategic and geo-economic analysis*, Institute for International Political Studies (ISPI) and Center for Strategic Studies (SAM), 2014, p. 113.], 15% [O’Neil, B. et al., “National Security & Caspian Basin Hydrocarbons”, IAAE Energy Forum, 2011, Second Quarter, p. 10] o 16% de reservas mundiales de petróleo [Hays, J., *The Caspian Sea*, 2016, disponible en: http://factsanddetails.com/russia/Nature_Science_Animals/sub9_8a/entry-5055.html, recuperado el 19 de agosto de 2018].

¹¹ Altunisiik, M., “The Political Economy of Caspian Oil”, *Jahrbuch für internationale Sicherheitspolitik*, Federal Ministry of Defence, Austria, 1999, disponible en: http://www.bundesheer.at/pdf_pool/publikationen/03_jb99_32.pdf, recuperado el 14 de agosto de 2018.

¹² Shahbazov, F. “The Trans-Caspian International Transit Route is set to reinvigorate regional economic growth”, *The Diplomat*, 16 de febrero de 2018, disponible en: <https://thediplomat.com/2018/02/china-to-europe-by-way-of-azerbaijans-trans-caspian-gateway/>, recuperado el 8 de noviembre de 2018.

¹³ Agayev, Z., “A New Asia-to-Europe Railway Route Is Opening Up”, *Bloomberg*, 30 de octubre de 2017, disponible en: <https://www.bloomberg.com/news/articles/2017-10-30/azerbaijan-to-open-railway-planned-as-new-europe-china-corridor>, recuperado el 11 de agosto de 2018.

¹⁴ Véase Southern Gas Corridor, disponible en: <https://www.sgc.az/en>, recuperado el 12 de mayo de 2019.

¹⁵ Foy, H., “Russia’s gas exports to Europe rise to record high”, *Financial Times*, 13 de enero de 2018, disponible en: <https://www.ft.com/content/7b86f4be-f08e-11e7-b220-857e26d1aca4>, recuperado el 18 de agosto de 2018.

¹⁶ Incluyendo las convenciones y tratados de San Petersburgo (1723), Resht (1729), Golestan (1813), Turkmenchai (1828), Reglamentación de la Frontera Oriental del Mar Caspio (1881), Amistad y Cooperación (1921), Pesquerías (1927), tres sobre Comercio y Navegación (1931, 1935 y 1940), Rusia-Kazakhstan (1998), Azerbaiyán-Kazakhstan (2001), Rusia-Azerbaiyán (2002), Rusia-Azerbaiyán-Kazakhstan (2003), Convención Marco sobre Protección del Ambiente Marino (2003), y Acuerdo para la Cooperación en Materia de Seguridad en el Mar Caspio (2010).

¹⁷ Rauf, F. O., “The Legal Regime of the Caspian Sea: Views of the Littoral States”, *Prism*, vol. 7, núm. 6, 30 de junio de 2001, disponible en: <https://jamestown.org/program/the-legal-regime-of-the-caspian-sea-views-of-the-littoral-states/>, recuperado el 24 de junio de 2018.

Cinco cumbres presidenciales del Mar Caspio se han efectuado para definir su estatuto jurídico, una en cada estado ribereño.¹⁸

Analistas y documentos oficiales se han enfocado principalmente en definir si el Mar Caspio es un lago o un mar y —cuasi-axiomáticamente— su consecuente definición jurídica. Se consideraba que si quedaba definido como mar, la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (CONVEMAR)¹⁹ debía aplicar²⁰ a pesar de que sólo dos de los Estados del Caspio son parte de CONVEMAR: Rusia (1997) y Azerbaiyán (2016). Si quedaba definido como lago, se estimaba debían aplicar los usos de cursos de agua navegables y no navegables²¹ o normas de regímenes lacustres, suplementados por el derecho consuetudinario internacional. El régimen legal quedaría en manos de los 5-Caspio ya que los lagos limítrofes son parte de las aguas interiores de un Estado²² o no quedaban sujetos a alguna convención internacional en particular.²³ Las discusiones subrayaban que este debate resultaba fundamental para el futuro de la región,²⁴ incluso dentro del contexto del imperialismo.²⁵ Pocos señalaron que las convenciones internacionales²⁶ aluden al “derecho consuetudinario del mar como queda reflejado” en CONVEMAR y que varios cuerpos judiciales internacionales, como la Corte Internacional de Justicia y el Tribunal Internacional del Derecho del Mar, han establecido que algunos temas han quedado reconocidos como derecho consuetudinario internacional: derecho de paso inocente, mar territorial, zona contigua, zona económica exclusiva, inmunidad de buques de guerra, estrechos utilizados para navegación internacional, plataforma continental y cables submarinos.²⁷ Los analistas perdieron de vista que los 5-Caspio podían diseñar

¹⁸ Ashgabat, Turkmenistán (2002), Teherán, Irán (2007), Bakú, Azerbaiyán (2001), Astrakhán, Rusia (2014) y Aktau, Kazajistán (2018). Las Cumbres evolucionaron de establecer puntos generales de negociación, *ex.gr.*, ninguna fuerza militar extranjera permitida en el Mar Caspio, junto con temas estratégicos que podrían facilitar o dificultar el diálogo, *ex.gr.*, temas ambientales como esenciales en el Caspio y que sólo por consenso de los 5-Caspio podría permitirse que algo ocurriera en el Caspio.

¹⁹ Montego Bay, 10 de diciembre 1982, No. 31363, 1833 UNTS 396, entrada en vigor el 16 noviembre de 1994. *UN Treaty Collection*. Al 25 julio de 2020: Azerbaiyán se adhirió el 16 junio de 2016, Irán firmó el 10 diciembre de 1982, Rusia ratificó el 12 de marzo de 1997, y Kazajistán y Turkmenistán no habían firmado.

²⁰ Sciolino, E., “The World. It’s a Lake! It’s a Sea! No. It’s a Pool of Oil”, *The New York Times*, 21 de junio de 1998, disponible en: <https://www.nytimes.com/1998/06/21/weekinreview/the-world-it-s-a-sea-it-s-a-lake-no-it-s-a-pool-of-oil.html>, recuperado el 9 de septiembre de 2018.

²¹ Vinogradov, S. y Wouters, P., “The Caspian Sea: Quest for a New Legal Regime”, *Leiden Journal of International Law*, vol. 9, 1996, p. 90.

²² Janusz-Pawletta, B., *The Legal Status of the Caspian Sea: Current Challenges and Prospects for Future Development*, Berlin, Berlin Center for Caspian Region Studies Environmental Policy Research Centre, 2015, p. 23.

²³ Karataeva, E., “Can the Caspian Sea Survive Its Own Oil. Environmental Regulation of the Offshore Oil and Gas Industry in the Caspian Sea”, *The International Journal of Marine and Coastal Law*, vol. 29, núm. 3, 2014.

²⁴ Coffey, L., “A Secure and Stable Caspian Is in America’s Interest”, *Backgrounder*, 4 de diciembre de 2015, p. 17, disponible en: <http://report.heritage.org/bg3070>, recuperado el 3 de julio de 2018.

²⁵ Zimnitskaya, H. y von Geldern, J., “Is the Caspian Sea a sea; and why does it matter?”, *Journal of Eurasian Studies*, vol. 2, núm. 1, enero de 2011, p. 12, doi: 10.1016/j.euras.2010.10.009.

²⁶ *Ex.gr.*, artículo 15, International Convention on the Control of Harmful Anti-Fouling Systems on Ships, 5 de octubre 2001, disponible en <https://www.state.gov/documents/organization/208110.pdf>; artículo 16, Agreement on Cooperation on Marine Oil Pollution Preparedness and Response in the Arctic, 15 de mayo de 2013, disponible en: <https://oaarchive.arctic-council.org/handle/11374/529>, y artículo 16, International Convention for the Control and Management of Ships’ Ballast Water and Sediments, 13 de febrero de 2004, disponible en: <http://library.arcticportal.org/1913/1/International%20Convention%20for%20the%20Control%20and%20Management%20of%20Ships%27%20Ballast%20Water%20and%20Sediments.pdf>.

²⁷ Roach, J. A. “Today’s Customary International Law of the Sea”, *Ocean Development & International Law*, vol. 45,

cualquier régimen que pudieran imaginar y que el derecho consuetudinario internacional aplicaría a dicho régimen, sea que fuere un mar, un lago o diverso.

La antigua Unión Soviética avanzó la altamente controvertida doctrina de mar “encerrado” (*closed sea*)²⁸ por la cual sus mares fronterizos debían quedar reguladas por reglas especiales y excepcionales de derecho internacional;²⁹ teoría con la cual pretendía restringir el acceso de buques de guerra extranjeros,³⁰ y que fuera derruida con la desaparición de la URSS. Basándose en los tratados soviético-iranés de 1921, 1935 y 1940, tanto la URSS como Irán propugnaron un régimen de condominio —que solo aplica en el Golfo de Fonseca—,³¹ cuerpo de agua diferente al Caspio pues Fonseca había estado bajo un solo soberano. Este condominio requiere del consentimiento “claro y convincente” de las partes contratantes sobre su existencia.³² El principio de condominio fue argüido por Rusia e Irán en la década de 1990, pero su práctica se opuso a dichos asertos.³³

III. La Convención

La Convención comprende 11 párrafos preambulares y 24 artículos. Subraya que el Mar Caspio es de “vital importancia” para los cinco Estados ribereños. La Convención entrará

2014, DOI: 10.1080/00908320.2014.929460.

²⁸ En oposición a mar “cerrado” (*enclosed sea*). “... por «mar cerrado o semicerrado» se entiende un golfo, cuenca marítima o mar rodeado por dos o más Estados y comunicado con otro mar o el océano por una salida estrecha, o compuesta entera o fundamentalmente de los mares territoriales y las zonas económicas exclusivas de dos o más Estados ribereños” [en inglés: “«enclosed or semi-enclosed sea» means a gulf, basin or sea surrounded by two or more States and connected to another sea or the ocean by a narrow outlet or consisting entirely or primarily of the territorial seas and exclusive economic zones of two or more coastal States”], artículo 122-CONVEMAR (énfasis añadido).

²⁹ Darby, J., “The Soviet Doctrine of the Closed Sea”, *San Diego Law Review*, 23, 1986, p. 688, recuperado el 24 de abril de 2018.

³⁰ Bradshaw, R., “The Politics of Soviet Maritime Security: Soviet Legal Doctrine and the Status of Coastal Waters”, *Journal of Maritime Law and Commerce*, 1979.

³¹ *Land, Island and Maritime Frontier Dispute, El Salvador and Nicaragua (intervening) v Honduras*, I.C.J. Reports 1992, Judgment, Merits, 11 Sep. 1992, 351-598, f. para 400. También véase *Convention of Gastein* (1865); *Cromer-Ghali Agreement* (1899); *Anglo-Egyptian Condominium of Sudan* (1898-1955); *Anglo-French Condominium of New Hebrides* (1914-1980).

³² *Lake Lanoux Arbitration Case*, 24 Int’l L. Rep. 101 (1957) (Spain v. France).

³³ De haber existido un principio de condominio, habría implicado posesión y desarrollo conjuntos. La URSS comenzó a explorar petróleo en el Mar Caspio en 1949 sin cooperación de Irán. Años más tarde, Irán comenzó a extraer petróleo sin consultar a la URSS. El libro de referencia jurídico-internacional naval soviético de 1966 declaraba que los recursos pertenecían a la URSS e Irán “dentro de los límites de sus respectivas áreas del mar” (*within the limits of its respective area of the sea*), véase Gizzatov, V., “Negotiations on the legal status of the Caspian Sea 1992-1996: view from Kazakhstan”, en S. Akiner, *The Caspian. Politics, energy and security*, Routledge Curzon, 2004, p. 46. La frontera oficial URSS-Irán fue dibujada en 1956 uniendo el pueblo de Astara en Azerbaiyán con Hasankuli, Turkmenistán, lo que en la práctica se volvió en la línea no oficial de demarcación, véase Abilov, S. “Legal Status of the Caspian”, *Hazar Raporu / Caspian Report*, 2013, p. 126, disponible en: https://www.academia.edu/4919798/Legal_Status_Of_The_Caspian, recuperado el 18 de junio de 2018. El acuerdo de aviación URSS-Irán confirmó la línea Astara-Hasankuli como una frontera aeroespacial y fuertemente vigilada por URSS, que requería permiso de sobrevuelo de las autoridades soviéticas, véase véase Gizzatov, V., *op. cit.*, p. 46. El ex primer ministro ruso Viktor Chernomyrdin confirmó la división en 1993. En julio de 2001, un avión de la fuerza aérea iraní cruzó la línea Astara-Hasankulu, “the sea border between Iran and the Soviet Union”, y sobrevoló dos buques azerbaiyanos de exploración de petróleo, exigiendo que se movieran cinco millas hacia el norte, véase Haghayeghi, M., “The Coming of Conflict to the Caspian Sea”, *Problems of Post-Communism*, vol. 50, núm. 3, p. 35, DOI: 10.1080/10758216.2003.11656037.

en vigor cuando Kazakhstán, en función de depositario, reciba el quinto instrumento de ratificación (artículo 20).

La Convención regula en forma extensa la columna de agua, con cuatro bloques: aguas internas, aguas territoriales de 15 millas incluyendo construcciones portuarias permanentes pero no instalaciones costa afuera ni islas artificiales, zonas de pesca exclusiva de 10 millas y un espacio marítimo común (artículos 1, 5 y 7). Los Estados con costas adyacentes deben efectuar la delimitación de aguas internas e internacionales mediante acuerdo. En tanto CONVEMAR dispone que las radas quedan incluidas en el mar territorial (artículo 12), la Convención no alude a ellas. El espacio marítimo común (artículos 1 y 5) queda libre para uso de “todas las Partes”.

Las “Partes” en la Convención son los “Estados litorales del Caspio” (*Caspian littoral States*). El uso divergente de “Parte costera” y “Parte” en la Convención podría impactar en el period *lege ferenda* entre su firma y su entrada en vigor. La Convención entrará en vigor con el quinto instrumento de ratificación (artículo 22). Sin embargo, con su firma, los 5-Caspio están obligados a no frustrar el objeto y fin de la Convención.³⁴ En consecuencia, cualquier Estado costero no podría libremente regular/utilizar los recursos vivos debido a las obligaciones contenidas en la Convención hacia los otros “Estados costeros”, incluyendo los “recursos biológicos acuáticos compartidos” (*shared aquatic biological resources*) que deben ser administrados conjuntamente por las Partes (*jointly managed by the Parties*). Diecisiete principios regulan la conducta de las Partes en el espacio del Mar Caspio (artículo 3). Se refieren a derecho internacional, paz y seguridad, temas militares, navegación y sobrevuelo, medio ambiente e investigación científica. Las actividades deben llevarse a cabo de conformidad con: 1) la Convención, 2) otros acuerdos entre las Partes consistentes con la Convención y 3) su legislación nacional (artículo 4). Podría inquirirse si “otros acuerdos entre las Partes” consistentes con la Convención se refiere a acuerdos celebrados entre *todas* las Partes o sólo algunas de ellas.

En forma por demás pragmática, los redactores no definieron si el Mar Caspio es un lago o un mar. El hecho evidente es que el “Mar Caspio” es el denominador actual³⁵

³⁴ Artículo 18, Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, 23 de mayo de 1969, No. 18232, 1155 UNTS 331 (1980), entrada en vigor 27 enero de 1980; adhesión por Azerbaiyán el 11 de enero de 2018; Kazakhstán, el 5 de enero de 1994; Rusia, el 29 de abril de 1986, y Turkmenistán, el 4 de enero de 1996; firmada por Irán el 23 de mayo de 1969. La práctica internacional sobre esta obligación, una vez firmado un tratado, quedó demostrada cuando EUA anunció el 6 de mayo 2020 que no tenía intención de convertirse en parte del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional y consecuentemente carecía de obligación jurídica alguna derivada de su firma el 31 de diciembre de 2000. Israel (2002), Sudán (2008) y Rusia (2016) también retiraron sus firmas.

³⁵ A lo largo de la historia, ha recibido varias denominaciones. En ruso, kazajo y otros idiomas occidentales se le denominó por la antigua tribu Caspi, mencionada por primera vez por Herodoto en el v siglo A.C., véase Pfeiffer, *op. cit.* Otras referencias incluyen el Mar Hyrcanio, lago árabe musulmán, lago árabe, lago mongol, lago ruso [Coffey, *op. cit.*, p. 5] o lago soviético [Raczka, *op. cit.*, pp. 191-197]. Nombres persas incluyen Daria-E-Khazar (Mar Khazar), Daria-E-Mazandari (Mar Mazandari), Mar Khorezm, Mar Gurgian, véase Colribi Law, “Legal Status of the Caspian Sea”, *Natural Gas Europe*, 6 de agosto de 2013, disponible en: <http://www.naturalgaseurope.com/legal-status-of-caspian-sea>, recuperado el 17 de septiembre de 9 2018. Azerbaiyanos, turkmenos e iraníes le denominan hoy en día Khazar por el Imperio Turco Empire que gobernó el Cáucaso y el bajo Don Bass entre los siglos VII-X; véase Pfeiffer, *op. cit.* También se la ha referido como un lago, mar cerrado, mar encerrado, mar interior, mar y “un cuerpo de agua único” o el Mar Soviético-Iraní (utilizado en los tratados de 1935 y 1940 [Mehdiyoun, K., “Ownership of Oil and Gas Resources in the Caspian Sea”, *American Journal of International Law*, vol. 94, núm. 1, 2000, p. 179, disponible en: <http://www.jstor.org/stable/2555242>] o propiedad común [Abilov, *op. cit.*, p. 133] de los 5-Caspio.

para el cuerpo de agua ubicado entre los contemporáneos Azerbaiyán, Irán, Kazajistán, Rusia, y Turkmenistán. En consecuencia, quedó estipulado que el Mar Caspio se encuentra rodeado por los territorios de los 5-Caspio y definido e identificado en tres cartas náuticas del Departamento General para Navegación y Oceanografía del Ministerio de Defensa de la Federación Rusa en San Petersburgo (artículo 1). Cinco de seis acuerdos adicionales, que se suscribieron en Aktau en la misma fecha que la Convención, incluyen una disposición común: “Nada en este Acuerdo [Protocolo] será interpretado [considerado] que predetermina el estatuto jurídico del Mar Caspio”.³⁶ En consecuencia, la Convención es definitoria en la materia. A partir de dicha estipulación, la Convención se esmera por evitar inferencias jurídicas hacia lago o mar.

Sin embargo, en ocasiones semeja un lago, pues es “el cuerpo de agua rodeado por los territorios de las Partes” (artículo 1),³⁷ con “aguas territoriales” —que no mar territorial (artículos 1 y 6)—, y sus disposiciones se refieren a las aguas del Mar Caspio y el “territorio afectado por la proximidad del Mar [Caspio]”.³⁸ Por otra parte, la Convención alude al mareógrafo Kronstadt (*Kronstadt sea-gauge*) (artículo 1), establece “corredores marítimos” [artículo 11(11)] y utiliza “cinturón de mar” y “cinturón marino” para las aguas territoriales y zonas pesqueras (artículos 1 y 6).³⁹ Más aún, la Convención menciona al “agua marina” (artículo 1), conexiones a “otros mares y el océano” [artículos 3(10) y 10(4)], prevención de “contrabando de migrantes por mar” (artículo 17) y en siete ocasiones se refiere al “lecho marino” [artículos 1, 2(2), 4, 6, 8(1), 12(3), y 13(2)].⁴⁰

En adición a CONVEMAR, otros instrumentos internacionales regulan y protegen recursos y ambiente marinos. El Mar Caspio está incluido en el Programa Regional de Mares (RSP) bajo el Programa del Medio Ambiente de ONU (UNEP) desde 1999. RSP fue el ímpetu detrás de la *Convención Marco para la Protección del Ambiente Marino del Mar Caspio* (la Convención de Teherán).⁴¹ El Mar Caspio se encuentra en la misma categoría que otros mares regionales en RSP, como el Mediterráneo, el Negro y el Báltico. Todos estos son mares cerrados o semi-cerrados regulados por CONVEMAR. El desarrollo de la Convención de Teherán requirió de significativa asistencia de la Organización Marítima Internacional (OMI).⁴² Los estándares de OMI también se encuentran referidos en el

³⁶ “Nothing in this Agreement [Protocol] shall be interpreted [considered] as predetermining the legal status of the Caspian Sea”. Acuerdos 1) *On Prevention of Incidents in the Caspian Sea*, 2) *among the Governments of the Caspian littoral States on Trade and Economic Cooperation*, 3) *among the Governments of the Caspian littoral States on Cooperation in the Field of Transport*, y Protocolos al *Agreement on Cooperation in the Field of Security in the Caspian Sea of November 18, 2010*, 4) *on Cooperation in Combating Terrorism in the Caspian Sea*, 5) *on Cooperation in Combating Organized Crime in the Caspian Sea*, y 6) *on Cooperation and Interaction among Border Authorities*. Véanse artículos 9-Trade and Economic Cooperation, 7-Transport Agreement, 13-Terrorism Protocol, 17-Organized Crime Protocol, y 13-Border Authorities Protocol.

³⁷ “...the body of water surrounded by the land territories of the Parties”.

³⁸ “...with its provisions affecting the Caspian Sea waters and the «land affected by the proximity of the [Caspian] Sea»”.

³⁹ Respectivamente: “Kronstadt sea-gauge”, “sea lanes”, “belt of sea”, “sea belt”.

⁴⁰ Respectivamente: “sea water”, “to other seas and the Ocean”, “smuggling of migrants by sea”, “seabed”.

⁴¹ *Framework Convention for the Protection of the Marine Environment of the Caspian Sea* (Teherán, 4 noviembre de 2003, en vigor el 12 agosto de 2006, 44 ILM 1).

⁴² OMI, *Implications of the United Nations Law of the Sea Convention on the International Maritime Organization*, LEG/MI sc/3/Rev.i, 6 de enero de 2003.

Protocolo a la Convención de Teherán Relativo a Preparación, Respuesta y Cooperación Regional para Combatir Incidentes de Contaminación por Petróleo.⁴³

La Convención trata extensamente sobre navegación. Formalmente no incluye “paso inocente” pero utiliza el mismo fraseo que los artículos 17 y 18(1)-CONVEMAR, y alude al derecho de “buques de enarbolar las banderas de las Partes”.⁴⁴ Si bien esto pareciera impedir la presencia de buques de Estados no Parte, el artículo 11(16)(b), al utilizar *verbatim* el artículo 24 —CONVEMAR—, permite la presencia en el Mar Caspio de “buques enarblando las banderas de otras Partes o *buques llevando carga*”.⁴⁵ Más aún, dispone normas sobre la cooperación con personas naturales o jurídicas de Estados no Parte o de organizaciones internacionales (artículo 16), que previsiblemente tendrán buques ondeando banderas de Estados no Parte en la Convención.

La Convención reconoce que las Partes “tienen el derecho de libre acceso desde el Mar Caspio hacia otros mares y el océano y de retorno” [artículos 3(10) y 10(4)],⁴⁶ con lo que pueden utilizar el territorio de las Partes de tránsito; si bien los términos y procedimientos deben ser determinados bilateralmente conforme a la legislación de esta última. En consecuencia, Rusia retiene completo control sobre sus canales aunque formalmente los abrió a las otras Partes de la Convención.⁴⁷

La Convención expresamente prohíbe en el Mar Caspio la presencia de fuerzas armadas de Estados No Parte [artículo 3(6)]. En tanto las Partes tienen prohibido proveer su territorio “a otros Estados para cometer agresión y llevar a cabo otras acciones militares contra cualquier Parte” [artículo 3(7)],⁴⁸ esta prohibición sólo abarca a las Partes en la Convención. En forma similar al artículo 19-CONVEMAR, la Convención dispone que el paso inocente no debe ser perjudicial a la paz, el buen orden o la seguridad del Estado ribereño, e incluye expresamente la amenaza o uso de fuerza contra la soberanía, integridad territorial o independencia política de un Estado costero o en violación de los principios de derecho internacional reflejados en la Carta de ONU, así como el ejercicio o práctica con armamento, actos de propaganda, contaminación intencional y grave, y actividades de pesca. La Convención expande a CONVEMAR al incluir en conductas excluidas el embarque o desembarque de cualquier persona contraria a las leyes y reglamentos del Estado ribereño, llevar a cabo exploración hidrográfica, poner a flote, sumergir o llevar a bordo cualquier dispositivo militar y control sobre el mismo, así como “control” del lanzamiento, aterrizaje o llevar a bordo cualquier aeronave o dispositivo militar [artículo 11(6) (*g, j, f, y e*, respectivamente)].⁴⁹ Esta inclusión seguramente es en referencia

⁴³ *Protocol Concerning Regional Preparedness, Response and Cooperation in Combating Oil Pollution Incidents* (Aktau, 12 de agosto de 2011, en vigor el 25 julio de 2016), disponible en: www.tehranconvention.org.

⁴⁴ “...ships flying the flags of the Parties”.

⁴⁵ “...ships flying the flags of other Parties or ships carrying cargoes” (énfasis añadido).

⁴⁶ “...the right to free access from the Caspian Sea to other seas and the Ocean, and back”.

⁴⁷ Azerbaiyán ha botado al menos tres naves en Bakú utilizando para ello los canales rusos. La *Brower*, antigua corbeta de la Guardia Costera de EUA, fue entregada oficialmente a Azerbaiyán 20 de septiembre de 2003. Dos corbetas menores de la Guardia Costera de EUA fueron entregadas a Azerbaiyán en 2000. Fueron piloteadas a través del Mar Negro y el Mar de Azov, utilizando el Canal Volga-Don hacia el Mar Caspio y a Bakú.

⁴⁸ “...to other States to commit aggression and undertake other military actions against any Party”.

⁴⁹ Respectivamente, “boarding or disembarking”, “hydrographic survey”, “putting afloat, submerging or taking on board any

al lanzamiento de misiles desde buques en el Caspio,⁵⁰ aunque sólo aplica cuando el lanzamiento tiene lugar en las aguas territoriales de otra Parte.

En su zona pesquera, cada Parte tiene el derecho exclusivo de cosechar los recursos biológicos acuáticos. Los Estados costeros adyacentes deberán conjuntamente determinar el máximo de captura permitido de recursos biológicos acuáticos *compartidos* y dividirlo en cuotas nacionales [artículo 9(3)], lo que podrá presentar dificultades ya que los bancos migratorios no se restringen a los sectores nacionales. Existe una importante diferencia entre CONVEMAR y la Convención. Cuando una Parte no es capaz de utilizar toda su cuota en las áreas de pesca exclusiva, el dar acceso a otras Partes es obligatorio para el Estado costero conforme al artículo 62(2)-CONVEMAR (*it shall ...give access*),⁵¹ en tanto que en el artículo 9(4) de la Convención es una prerrogativa (*it may grant access*).

Un importante tema involucrado en la adopción de la Convención fue la posibilidad de colocar tuberías submarinas. El tema ha estado impulsado por diversas propuestas para colocar un ducto que transporte hidrocarburos del Asia Central hacia Europa vía el Mar Caspio. Conforme a la Convención, para colocar infraestructura en el lecho del Mar Caspio se requiere el acuerdo de la Parte cuyo sector habrá de ser utilizado [artículos 14(3)] siempre que cumpla con estándares ambientales y acuerdos internacionales incluyendo la Convención de Teherán y sus protocolos [artículos 14(1) y (2)]. Hasta el momento de suscribir la Convención y con posterioridad, Rusia e Irán han argüido en contra de cualquier ducto submarino.

Varios temas quedan para el futuro. Entre otras, la demarcación fronteriza, debido a que la metodología deberá ser acordada por todas las Partes (artículo 1). Además, definir si el Mar Caspio es un bien común y recurso transfronterizo —con diversas cuencas fluviales⁵² y más de 130 ríos—,⁵³ porque las disposiciones de la Convención inciden en sus aguas y el “territorio afectado por la proximidad del Mar [Caspio]” (artículo 1).⁵⁴

military device and controlling it”, y “controlling”.

⁵⁰ El Ministro de Defensa Sergei Shoigu declaró que Rusia lanzó 26 misiles basados en el mar hacia 11 objetivos del Estado Islámico en Siria desde cuatro buques de guerra rusos en el Mar Caspio, a unos 1,500 km. de distancia, véase “Russian missiles «hit IS Syria from Caspian Sea””. BBC News, 7 de octubre de 2015, disponible: <https://www.bbc.com/news/world-middle-east-34465425>, recuperado el 11 de noviembre de 2018.

⁵¹ “...Cuando el Estado ribereño no tenga capacidad para explotar toda la captura permisible, dará acceso a otros Estados el excedente de la captura permisible ...”, artículo 62(2)-CONVEMAR.

⁵² Esta puede convertirse en una labor en extremo compleja debido al número de países que podrían y habrían de quedar involucrados. Cuencas – Río Volga: Rusia; Río Kura/Araz: Turquía, Georgia, Armenia, Irán, Azerbaiyán y Rusia; Río Terek: Georgia y Rusia; Río Atrek: Irán y Turkmenistán; Río Ural: Rusia y Kazajistán; Río Emba: Turkmenistán (en años de precipitación), véase “Caspian Sea/Nature/Gulfs, Rivers and Harbors”, 2016, disponible en: http://www.azerbaijan.az/_Geography/_Caspian/_caspian_e.html?caspian_04, recuperado el 3 de septiembre de 2018.

⁵³ United Nations Environment Programme, *Global International Waters Assessment*, cit.

⁵⁴ Como ejemplo baste señalar que, entre otras causas, debido al cambio climático, sequías y usos agrícolas e industriales, el nivel del Río Kura ha bajado a tal grado que las aguas del Mar Caspio ahora se meten a la desembocadura del Río, provocando escasez de agua, véase “Kura River in Azerbaijan so shallow that the bottom is visible. Who’s to blame – farmers or the gov’t?”, *JAMnews*, 2 de julio de 2020, disponible en: <https://jam-news.net/kura-river-dries-up-irresponsible-farming-in-mingachevir-reservoir-in-azerbaijan/>, recuperado el 6 de julio de 2020.

Después del acuerdo de diciembre de 2017 Turkmenistán-Azerbaiyán para conjuntamente desarrollar sectores del Mar Caspio y de la visita del Presidente de Irán Rouhani a Bakú, 28-29 de marzo de 2018, hubo claros signos de que los tiempos habían cambiado. Un acuerdo (Memorandum of Understanding on Joint Development of Relevant Blocks in the Caspian Sea) fue altamente relevante para el régimen legal del Mar Caspio. En ellos, Irán aceptó aprovechar los recursos del Mar Caspio sin demarcar las fronteras. Ambos países debían *conjuntamente* desarrollar los recursos. El día previo a su visita a Bakú, Rouhani firmó en Turkmenistán acuerdos similares sobre temas energéticos y económicos.⁵⁵ El desarrollo conjunto de campos (de hidrocarburos y piscícolas) parecería significar el límite máximo de los reclamos territoriales, volviéndose en una pragmática frontera indeterminada.

De manera interesante, debido a que el Mar Caspio está identificado a menos 28 metros bajo el nivel medio del mar, y a que el Mar Caspio se está evaporando a razón de 7 cm anuales,⁵⁶ en no más de 75 años habrá una situación física completamente diferente.⁵⁷ Las líneas de base se volverán fronteras entre el territorio de una Parte y sus aguas territoriales —secas— de 15 millas y las 10 millas de zona exclusiva de pesca, sin peces que cosechar, pero con más fácil acceso a recursos de hidrocarburos.

IV. Conclusiones

La cuenca endorreica del Mar Caspio jurídicamente —conforme a la Convención— no es un lago ni un mar. De conformidad con la Convención es el cuerpo de agua identificado en documentos archivados en Rusia con un régimen legal único y específico. Este cuerpo interior de agua, el más grande del mundo, por estar rodeado de tierra fue visto en la antigüedad como un lago, pero debido a su tamaño y salinidad se le consideró un mar. Esto quedó reflejado en la Convención cuando evita definirlo legalmente como un lago o un mar, pero que al recurrir —en ocasiones *verbatim*— a CONVEMAR y al derecho internacional, a veces se le considera como un lago y a veces como un mar.

La Convención es un importante avance regional. Incorpora al derecho internacional (regional) prácticas y principios adoptados por los Estados ribereños del Mar Caspio desde la desaparición de la URSS e incluso décadas antes. La Convención refleja que sólo los Estados ribereños podían *ab initio* definir el estatuto legal del Mar Caspio pues *per natura* sólo ellos tienen acceso natural a él.

⁵⁵ “Iran’s Rouhani kicks off trip to Turkmenistan, Azerbaijan”, *Xinhuanet*, 27 de marzo de 2018, disponible en: http://www.xinhuanet.com/english/2018-03/27/c_137069517.htm, recuperado el 25 de septiembre de 2018.

⁵⁶ Véase “Caspian Sea Evaporating as Temperatures Rise, Study Finds”, 29 de agosto de 2017, *American Geophysical Union*, disponible en: https://news.agu.org/press-release/caspian-sea-evaporating-as-temperatures-rise-study-finds/?utm_source=CPRE&utm_medium=email&utm_campaign=press+releases&utm_content=17-65+Caspian+Sea+level, recuperado el 8 de noviembre de 2018.

⁵⁷ La parte norte del Mar Caspio promedia 5-6 metros de profundidad; 20% de ese total con profundidad menor a 1 metro, véase Aladin, N. y Plotnikov, I., “The Caspian Sea”, *Vlaams Instituut voor de Zee*, 28 de junio de 2004, disponible en: www.vliz.be/imisdocs/publications/133415.pdf, recuperado el 12 de mayo de 2019.

La Convención comparte disposiciones con un estatuto similar a un mar, pero igualmente con dispositivos aplicables a lagos fronterizos. Atiende normas marítimas internacionales, como aguas territoriales, zonas económicas exclusivas, alta mar, aunque con designaciones y dimensiones distintas. Semeja un lago cuando sólo los Estados ribereños pueden utilizar el Mar Caspio, no se permite la presencia militar de Estados no litorales del Caspio, y ningún tercer Estado puede exigir utilizar las vías acuáticas que conectan al Mar Caspio con los océanos.

La Convención estuvo de acuerdo en “estar en desacuerdo” en temas fundamentales, como la demarcación de fronteras, aún sin resolver, desde hace más de veinticinco años. Sin embargo, con un estilo *pragmático* los 5-Caspio hallaron un punto medio y definieron reglas para la exploración y explotación conjunta —o sin veto— de los vastos recursos submarinos de hidrocarburos. Al firmar la Convención, los 5-Caspio manifestaron su deseo de sobreponerse a disputas pasadas, avanzar y establecer un marco jurídico general. Después de la Convención, los Estados litorales, empresas privadas e instituciones financieras cuentan con un mayor fundamento legal —aunque aún insuficiente— para desarrollar proyectos.

La Convención abre el camino para ductos (de petróleo y gas) trans-Caspio (TCP) y articular la necesidad de coordinarse en temas ambientales. Desde el principio, Rusia e Irán han condicionado la construcción de TCPs a la autorización ambiental de los 5-Caspio. No obstante, pese a que aún hay esperanzas, cualquier país puede oponerse a un TCP. De hecho, tan sólo un mes después de adoptarse la Convención, Rusia señaló que no tenía planes para colocar ductos en el lecho de la cuenca, y que la colocación de ductos en el lecho del Mar Caspio no era permisible en caso de objeciones por parte de los Estados del Caspio.⁵⁸

El enfoque de la Convención sobre la delimitación del lecho marino ha sido considerado “evasivo” pero “previsto”⁵⁹ o que fue “pateado” hacia el futuro.⁶⁰ Sin embargo, abrió el camino para que los Estados ribereños puedan empezar a desarrollar los vastos recursos submarinos de hidrocarburos. Esto fue anunciado desde 2017 cuando varios países acordaron bilateral y trilateralmente desarrollar en conjunto los recursos de hidrocarburos del Caspio,⁶¹ lo que recibió forma jurídica con la Convención, ofreciéndose así mayor certeza jurídica a proyectos de infraestructura regional.

⁵⁸ Declaración del 16 de septiembre de 2018 del Embajador ruso Igor Bratchikov, véase “Russian FM Hopes Caspian Sea Convention Will Be Ratified Without Delay”, *AzerNews*, 16 de septiembre de 2018, disponible en: <https://www.azernews.az/region/137615.html>, recuperado el 23 de noviembre de 2018.

⁵⁹ O’Byrne, D., “With draft convention, resolution of Caspian Sea status appears closer than ever”, 27 de junio de 2018, disponible en: <https://eurasianet.org/with-draft-convention-resolution-of-caspian-sea-status-appears-closer-than-ever>, recuperado el 27 de junio de 2018.

⁶⁰ Dudley, D., “Teheran Tries To Face Down Domestic Critics Of Caspian Sea Deal”, *Forbes*, 14 de agosto de 2018, disponible en: <https://www.forbes.com/sites/dominicdudley/2018/08/14/teheran-skeptics-of-caspian-sea-deal/#2d0012b-750fc>, recuperado el 22 de noviembre de 2018.

⁶¹ Azerbaiyán e Irán (Rahimov, 2018), Irán y Turkmenistán (Islamic Republic News Agency, 2018), Azerbaiyán y Turkmenistán (O’Byrne, 2017), y Azerbaiyán, Irán y Rusia (AzerNews, 2018).

La Convención es prueba de una voluntad por avanzar más allá de disputas pasadas y avanzar para conjuntamente desarrollar el Mar Caspio. Es una expresión pragmática con reglas jurídicas.

A continuación presento el texto oficial en inglés de la Convención, dada a conocer por el gobierno de la Federación de Rusia.⁶² La Convención se adoptó en idiomas azerbaiyano, farsi, kazajo, ruso, turkmeno e inglés. Todos son auténticos. En caso de discrepancia entre los Estados Parte, se atiende a lo dispuesto en inglés (artículo 24 de la Convención).

⁶² Texto original en idiomas azerbaiyano, iraní, kazajo, ruso, turkmeno e inglés disponible en: <http://en.kremlin.ru/supplement/5328>.

Anexo

Convention on the Legal Status of the Caspian Sea August 12, 2018

The Parties to this Convention, the Caspian littoral States – the Republic of Azerbaijan, the Islamic Republic of Iran, the Republic of Kazakhstan, the Russian Federation and Turkmenistan – hereinafter referred to as the Parties,

Based on the principles and norms of the Charter of the United Nations and international law,

Taking into account the atmosphere of cooperation, good-neighbourliness and mutual understanding among the Parties,

Guided by the desire to deepen and expand good-neighbourly relations among the Parties,

Proceeding from the fact that the Caspian Sea is of vital importance to the Parties and that only they possess sovereign rights over the Caspian Sea and its resources,

Emphasizing that solving issues related to the Caspian Sea falls within the exclusive competence of the Parties,

Recognizing political, economic, social and cultural importance of the Caspian Sea,

Aware of their responsibility before the present and future generations for the preservation of the Caspian Sea and sustainable development of the region,

Convinced that this Convention will facilitate the development and strengthening of cooperation among the Parties, and promote the use of the Caspian Sea for peaceful purposes and rational management of its resources, as well as exploration, protection and conservation of its environment,

Seeking to create favorable conditions for the development of mutually beneficial economic cooperation in the Caspian Sea,

Taking into account changes and processes that have occurred in the Caspian Sea region at the geopolitical and national levels, the existing arrangements between the Parties and, in this regard, the need to strengthen the legal regime of the Caspian Sea,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Convention, the following terms shall mean:

“The Caspian Sea” – the body of water surrounded by the land territories of the Parties and outlined on the 1:750,000 scale nautical charts of the General Department of Navigation and Oceanography of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Saint Petersburg, No. 31003, archive edition of 17.04.1997 published in 1998; No. 31004, archive edition of 04.07.1998 published in 1999; No. 31005, archive edi-

tion of 16.11.1996 published in 1998, certified copies of which are attached to this Convention and form an integral part thereof.

“Baseline” – the line consisting of normal and straight baselines.

“Normal baseline” – the line of the multi-year mean level of the Caspian Sea measured at minus 28.0 meters mark of the 1977 Baltic Sea Level Datum from the zero-point of the Kronstadt sea-gauge, running through the continental or insular part of the territory of a Caspian littoral State as marked on large-scale charts officially recognized by that State.

“Straight baselines” – straight lines joining relevant/appropriate points on the coastline and forming the baseline in locations where the coastline is indented or where there is a fringe of islands along the coast in its immediate vicinity.

The methodology for establishing straight baselines shall be determined in a separate agreement among all the Parties.

If the configuration of the coast puts a coastal State at a clear disadvantage in determining its internal waters, that will be taken into account in developing the above methodology in order to reach consent among all the Parties.

“Internal waters” – waters on the landward side of the baseline.

“Territorial waters” – a belt of sea to which the sovereignty of a coastal State extends.

“Fishery zone” – a belt of sea where a coastal State holds an exclusive right to harvest aquatic biological resources.

“Common maritime space” – a water area located outside the outer limits of fishery zones and open for use by all the Parties.

“Sector” – parts of the seabed and subsoil delimited between the Parties for the purposes of the subsoil exploitation and other legitimate economic activities related to the development of resources of the seabed and subsoil.

“Aquatic biological resources” – fish, shellfish, crustaceans, mammals and other aquatic species of fauna and flora.

“Shared aquatic biological resources” – aquatic biological resources jointly managed by the Parties.

“Harvesting” – any type of activity aimed at removing aquatic biological resources from their natural habitat.

“Warship” – a ship belonging to the armed forces of a Party and bearing external marks distinguishing such ships of its nationality, under the command of an officer duly commissioned by the government of the Party and whose name appears in the appropriate service list or its equivalent, and manned by a crew which is under regular armed forces discipline.

“Ecological system of the Caspian Sea” – interacting components of air, water and biological organisms, including human beings, within the Caspian Sea and parts of the land affected by the proximity of the Sea.

“Pollution” – the introduction by man, directly or indirectly, of substances, organisms or energy into the ecological system of the Caspian Sea, including from land-

based sources, which results or is likely to result in deleterious effects, such as harm to biological resources and marine life, hazards to human health, hindrance to marine activities, including harvesting of aquatic biological resources and other legitimate uses of the sea, impairment of quality for use of sea water and reduction of amenities.

Article 2

1. In accordance with this Convention, the Parties shall exercise their sovereignty, sovereign and exclusive rights, as well as jurisdiction in the Caspian Sea.
2. This Convention shall define and regulate the rights and obligations of the Parties in respect of the use of the Caspian Sea, including its waters, seabed, sub-soil, natural resources and the airspace over the Sea.

Article 3

The Parties shall carry out their activities in the Caspian Sea in accordance with the following principles:

1. Respect for the sovereignty, territorial integrity, independence and sovereign equality of States, non-use of force or the threat of force, mutual respect, cooperation and non-interference into the internal affairs of each other;
2. Using the Caspian Sea for peaceful purposes, making it a zone of peace, good-neighbourliness, friendship and cooperation, and solving all issues related to the Caspian Sea through peaceful means;
3. Ensuring security and stability in the Caspian Sea region;
4. Ensuring a stable balance of armaments of the Parties in the Caspian Sea, developing military capabilities within the limits of reasonable sufficiency with due regard to the interests of all the Parties and without prejudice to the security of each other;
5. Compliance with the agreed confidence-building measures in the military field in the spirit of predictability and transparency in line with general efforts to strengthen regional security and stability, including in accordance with international treaties concluded among all the Parties;
6. Non-presence in the Caspian Sea of armed forces not belonging to the Parties;
7. Non-provision by a Party of its territory to other States to commit aggression and undertake other military actions against any Party;
8. Freedom of navigation outside the territorial waters of each Party subject to the respect for sovereign and exclusive rights of the coastal States and to the compliance with relevant rules established by them with regard to the activities specified by the Parties;
9. Ensuring safety of navigation;

10. The right to free access from the Caspian Sea to other seas and the Ocean, and back in accordance with the generally recognized principles and norms of international law and agreements between the relevant Parties, with due regard to legitimate interests of the transit Party, with a view to promoting international trade and economic development;
11. Navigation in, entry to and exit from the Caspian Sea exclusively by ships flying the flag of one of the Parties;
12. Application of agreed norms and rules related to the reproduction and regulation of the use of shared aquatic biological resources;
13. Liability of the polluting Party for damage caused to the ecological system of the Caspian Sea;
14. Protection of the environment of the Caspian Sea, conservation, restoration and rational use of its biological resources;
15. Facilitation of scientific research in the area of ecology and conservation and use of biological resources of the Caspian Sea;
16. Freedom of overflight by civil aircraft in accordance with the rules of the International Civil Aviation Organization;
17. Conducting marine scientific research outside the territorial waters of each Party in accordance with legal norms agreed upon by the Parties, subject to the respect for sovereign and exclusive rights of the coastal States and to the compliance with relevant rules established by them with regard to certain types of research.

Article 4

The Parties shall conduct their activities in the Caspian Sea for the purposes of navigation, harvesting, use and protection of aquatic biological resources, exploration and exploitation of the seabed and subsoil resources, as well as other activities in accordance with this Convention, other agreements between the Parties consistent with this Convention, and their national legislation.

Article 5

The water area of the Caspian Sea shall be divided into internal waters, territorial waters, fishery zones and the common maritime space.

Article 6

The sovereignty of each Party shall extend beyond its land territory and internal waters to the adjacent sea belt called territorial waters, as well as to the seabed and subsoil thereof, and the airspace over it.

Article 7

1. Each Party shall establish the breadth of its territorial waters up to a limit not exceeding 15 nautical miles, measured from baselines determined in accordance with this Convention.
2. The outer limit of the territorial waters shall be the line every point of which is located at a distance from the nearest point of the baseline equal to the breadth of the territorial waters.

For the purpose of determining the outer limit of the territorial waters, the outermost permanent harbour works which form an integral part of the harbour system shall be regarded as forming part of the coast. Off-shore installations and artificial islands shall not be considered as permanent harbour works.

The outer limit of the territorial waters shall be the state border.

3. Delimitation of internal and territorial waters between States with adjacent coasts shall be effected by agreement between those States with due regard to the principles and norms of international law.

Article 8

1. Delimitation of the Caspian Sea seabed and subsoil into sectors shall be effected by agreement between States with adjacent and opposite coasts, with due regard to the generally recognized principles and norms of international law, to enable those States to exercise their sovereign rights to the subsoil exploitation and other legitimate economic activities related to the development of resources of the seabed and subsoil.
2. Within its sector, a coastal State shall have the exclusive right to construct, as well as to authorize and regulate the construction, operation and use of artificial islands, installations and structures. A coastal State may, where deemed necessary, establish safety zones around artificial islands, installations and structures to ensure the safety of navigation and of the artificial islands, installations and structures. The breadth of the safety zones shall not exceed a distance of 500 meters around them, measured from each point of the outer edge of such artificial islands, installations and structures.

The geographical coordinates of such structures and contours of the safety zones should be communicated to all the Parties.

3. All ships must respect those safety zones.
4. The exercise of sovereign rights of a coastal State under paragraph 1 of this Article must not infringe upon the rights and freedoms of other Parties stipulated in this Convention or result in an undue interference with the enjoyment thereof.

Article 9

1. Each Party shall establish a 10 nautical miles-wide fishery zone adjacent to the territorial waters.

Delimitation of fishery zones between States with adjacent coasts shall be effected by agreement between those States with due regard to the principles and norms of international law.
2. In its fishery zone, each Party shall have the exclusive right to harvest aquatic biological resources in accordance with this Convention, separate agreements concluded by the Parties on the basis of the Convention and its national legislation.
3. On the basis of this Convention and international mechanisms, the Parties shall jointly determine the total allowable catch of shared aquatic biological resources in the Caspian Sea and divide it into national quotas.
4. If a Party is unable to harvest its entire quota in the total allowable catch, it may grant access to the remainder of its quota in the total allowable catch to other Parties by way of concluding bilateral agreements or through other arrangements in accordance with its national legislation.
5. Terms and procedures for harvesting shared aquatic biological resources in the Caspian Sea shall be determined by the separate agreement concluded by all Parties.

Article 10

1. Ships flying the flags of the Parties shall enjoy freedom of navigation beyond the outer limits of the territorial waters of the Parties. The freedom of navigation shall be exercised in accordance with the provisions of this Convention and other compatible agreements between the Parties without prejudice to the sovereign and exclusive rights of the Parties as determined in this Convention.
2. Each Party shall grant ships flying the flags of other Parties that carry goods, or passengers and baggage, or perform towing or rescue operations the same treatment as to its national ships with regard to free access to its ports in the Caspian Sea, their use for loading and unloading goods, boarding or disembarking passengers, payment of tonnage and other port dues, use of navigation services and performance of regular commercial activities.
3. The regime specified in paragraph 2 of this Article shall apply to the ports in the Caspian Sea that are open to ships flying the flags of the Parties.
4. The Parties shall have the right to free access from the Caspian Sea to other seas and the Ocean, and back. To that end, the Parties shall enjoy the freedom of transit for all their means of transport through the territories of transit Parties.

Terms and procedures for such access shall be determined by bilateral agreements between the Parties concerned and transit Parties or, in the absence of such agreements, on the basis of the national legislation of the transit Party.

In the exercise of their full sovereignty over their territories, the transit Parties shall be entitled to take all necessary measures to ensure that the rights and facilities of the Parties provided for in this paragraph in no way infringe upon legitimate interests of the transit Party.

Article 11

1. Ships flying the flags of the Parties may navigate through territorial waters with a view to:
 - a) Traversing those waters without entering internal waters or calling at a roadstead or port facility outside internal waters;
 - or
 - b) Proceeding to or from internal waters or calling at such roadstead or port facility.

2. Terms and procedures for the passage of warships, submarines and other underwater through territorial waters shall be determined on the basis of agreements between the flag State and the coastal State or, in the absence of such agreements, on the basis of the coastal State legislation.

If the entry of a warship to the territorial waters is required due to a force majeure or distress, or to render assistance to persons, ships or aircraft in distress, the captain of the warship approaching the territorial waters shall notify the coastal State accordingly, with such entry to be performed along the route to be determined by the captain of the warship and agreed with the coastal State. As soon as such circumstances cease to exist, the warship shall immediately leave the territorial waters.

Terms and procedures for the entry of warships to the internal waters due to a force majeure or distress, or to render assistance to persons, ships or aircraft in distress shall be determined on the basis of agreements between the flag State and the coastal State or, in the absence of such agreements, on the basis of the coastal State legislation.

3. Passage through territorial waters must not be prejudicial to the peace, good order or security of the coastal State. Passage through territorial waters should be continuous and expeditious. Such passage shall take place in conformity with this Convention.
4. Warships, submarines and other underwater vehicles of one Party passing through the territorial waters in compliance with the terms and procedures set forth in paragraph 2 of this Article shall not have the right to call at ports and anchor within the territorial waters of another Party unless they

have a proper permission or need to do so due to a force majeure or distress, or to render assistance to persons, ships or aircraft in distress.

5. Submarines and other underwater vehicles of one Party shall be required to navigate on the surface and show their flag when passing through the territorial waters of another Party.
6. Passage through territorial waters shall be considered to be prejudicial to the peace, good order or security of the coastal State if any of the following activities is performed in the process:
 - a) Threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of the coastal State, or in any other manner in violation of the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations;
 - b) Any exercise or practice with weapons of any kind;
 - c) Any act aimed at collecting information to the prejudice of the defense or security of the coastal State;
 - d) Any act of propaganda aimed at affecting the defense or security of the coastal State;
 - e) Launching, landing or taking on board any aircraft or military device and controlling it;
 - f) Putting afloat, submerging or taking on board any military device and controlling it;
 - g) Loading or unloading of any commodity or currency, or boarding or disembarking of any person contrary to the customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations of the coastal State;
 - h) Any act of willful and serious pollution contrary to this Convention;
 - i) Any fishing activities;
 - j) Carrying out research or hydrographic survey activities;
 - k) Any act aimed at interfering with any systems of communication or any other facilities or installations of the coastal State;
 - l) Any other activity not having a direct bearing on the passage through territorial waters.
7. In its territorial waters, a Party may take necessary steps to prevent a passage through its territorial waters violating conditions set forth in this Article.
8. A Party may adopt laws and regulations, in conformity with provisions of this Convention and other norms of international law, relating to passage through territorial waters, including in respect of all or any of the following:
 - a) Safety of navigation and regulation of maritime traffic;
 - b) Protection of navigational aids and facilities, as well as other facilities or installations;
 - c) Protection of cables and pipelines;
 - d) Conservation of the biological resources of the sea;

- e) Prevention of infringement of fishery laws and regulations of the coastal State;
 - f) Preservation of the environment of the coastal State and prevention, reduction and control of pollution thereof;
 - g) Marine scientific research and hydrographic surveys;
 - h) Prevention of infringement of customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations of the coastal State;
 - i) Ensuring national security.
9. A Party shall duly publish all laws and regulations related to the passage through its territorial waters.
 10. Ships flying the flags of the Parties, while passing through territorial waters, shall observe all laws and regulations of the coastal State related to such passage.
 11. Each Party may, where necessary and with due regard to the safety of navigation, require ships flying the flags of other Parties passing through its territorial waters to use such sea lanes and traffic separation schemes as it may designate or prescribe for the regulation of the passage of ships through its territorial waters.
 12. In the case of ships proceeding to internal waters or a call at port facilities outside internal waters, the coastal State shall also have the right to take necessary steps to prevent any breach of the conditions to which admission of those ships to internal waters or such a call is subject.
 13. A Party may, without discrimination in form or in fact against ships flying the flags of other Parties, temporarily suspend in specified areas of its territorial waters the passage of those ships if such suspension is essential for the protection of its security.

Such suspension shall take effect only after having been duly published.
 14. If a warship or a government ship operated for non-commercial purposes does not comply with laws and regulations of the coastal State concerning passage through territorial waters and disregards any request for compliance therewith which is made to it, the Party concerned may require it to leave its territorial waters immediately.
 15. The flag Party shall bear international responsibility for any loss or damage to another Party resulting from the non-compliance by a warship or other government ship operated for non-commercial purposes with laws and regulations of the coastal State concerning passage through its territorial waters, entering such waters and anchoring therein or with provisions of this Convention or other norms of international law.
 16. A Party shall not hamper the passage of ships flying the flags of other Parties through its territorial waters except when acting under this Convention or laws and regulations adopted in conformity therewith. In particular, a Party shall not:

- a) Impose requirements on ships flying the flags of other Parties which have the practical effect of denying or impairing unjustifiably the right of passage through its territorial waters;
or
- b) Discriminate in form or in fact against ships flying the flags of other Parties or ships carrying cargoes to, from or on behalf of any State.

A Party shall give appropriate publicity to any danger to navigation within its territorial waters of which it has knowledge.

Article 12

1. Each Party shall exercise jurisdiction over the ships flying its flag in the Caspian Sea.
2. Each Party shall, within its sector, exercise jurisdiction over the artificial islands, installations, structures, its submarine cables and pipelines.
3. Each Party, in the exercise of its sovereignty, sovereign rights to the subsoil exploitation and other legitimate economic activities related to the development of resources of the seabed and subsoil, and exclusive rights to harvest aquatic biological resources as well as for the purposes of conserving and managing such resources in its fishery zone, may take measures in respect of ships of other Parties, including boarding, inspection, hot pursuit, detention, arrest and judicial proceedings, as may be necessary to ensure compliance with its laws and regulations.

The application of measures stipulated in this paragraph needs to be justified. If measures applied were unjustified, the ship shall be compensated for any loss and damage incurred.

Measures, such as boarding, inspection, hot pursuit and detention, can be undertaken exclusively by representatives of the competent government authorities of the Parties present aboard warships or military aircraft, or other ships or aircraft bearing the external marks clearly indicating that they are in the government service and are authorized for that purpose.

4. With the exception of cases specified in Article 11 hereof, nothing in this Convention shall affect the immunities of warships and government ships operated for non-commercial purposes.

Article 13

1. In the exercise of its sovereignty, each Party shall have the exclusive right to regulate, authorize and conduct marine scientific research in its territorial waters. Ships flying the flags of the Parties may conduct marine scientific research within the territorial waters of a Party only with its written permission and on such terms as it may establish.

2. In the exercise of its jurisdiction, each Party shall have the exclusive right to regulate, authorize and conduct marine scientific research related to aquatic biological resources in its fishery zone, as well as marine scientific research related to the exploration and exploitation of seabed and subsoil resources in its sector. Ships flying the flags of the Parties may conduct such research in the fishery zone and the sector of a Party only with its written permission and on such terms as it may establish.
3. Terms and procedures for issuing permissions shall be determined by each Party in accordance with its national legislation and shall be duly communicated to other Parties.
4. There must be no unjustified delays or denials in taking decisions on the issue of permissions to conduct marine scientific research in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article.
5. Marine scientific research activities referred to in this Article shall not create unjustified impediments to activities undertaken by the Parties in the exercise of their sovereign and exclusive rights provided for in this Convention.
6. A Party conducting marine scientific research shall ensure the right of the Party that has permitted such research in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article to participate or be represented in the research, especially aboard research ships when practicable, without payment of any remuneration to the scientists of the permitting Party and without obligation of that Party to contribute towards the costs of the research.
7. A Party conducting marine scientific research in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article shall provide the Party that has permitted such research with the results and conclusions thereof after its completion, as well as access to all data and samples obtained within the framework of the research.
8. A Party shall have the right to require the suspension or cessation of any marine scientific research activities in progress within its territorial waters.
9. A Party that has permitted marine scientific research conducted in accordance with paragraph 2 of this Article shall have the right to require its suspension or cessation in one of the following cases:
 - a) Research activities are not being conducted in accordance with the information provided that served as a basis for granting the permission;
 - b) Research activities are being conducted in violation of the conditions it has established;
 - c) Failure to comply with any of the provisions of this Article in conducting the research project;
 - d) Such suspension or cessation is essential for ensuring its security.
10. Ships flying the flags of the Parties shall have the right to conduct marine scientific research beyond the outer limits of territorial waters subject to paragraphs 2 and 3 of this Article.

11. Bilateral and multilateral marine scientific research shall be conducted by agreement between the Parties concerned.

Article 14

1. The Parties may lay submarine cables and pipelines on the bed of the Caspian Sea.
2. The Parties may lay trunk submarine pipelines on the bed of the Caspian Sea, on the condition that their projects comply with environmental standards and requirements embodied in the international agreements to which they are parties, including the Framework Convention for the Protection of the Marine Environment of the Caspian Sea and its relevant protocols.
3. Submarine cables and pipelines routes shall be determined by agreement with the Party the seabed sector of which is to be crossed by the cable or pipeline.
4. The geographical coordinates of areas along routes of submarine cables and pipelines where anchoring, fishing with near-bottom gear, submarine and dredging operations, and navigation with dredging anchor are not allowed, shall be communicated by the coastal State whose sector they cross to all the Parties.

Article 15

1. The Parties shall undertake to protect and preserve the ecological system of the Caspian Sea and all elements thereof.
2. The Parties shall take, jointly or individually, all necessary measures and cooperate in order to preserve the biological diversity, to protect, restore and manage in a sustainable and rational manner the biological resources of the Caspian Sea, and to prevent, reduce and control pollution of the Caspian Sea from any source.
3. Any activity damaging the biological diversity of the Caspian Sea shall be prohibited.
4. The Parties shall be liable under the norms of international law for any damage caused to the ecological system of the Caspian Sea.

Article 16

Cooperation of the Parties in the Caspian Sea with natural and legal persons of States that are not parties to this Convention, as well as international organizations shall be in conformity with the provisions of this Convention.

Article 17

The Parties shall cooperate in combating international terrorism and financing thereof, trafficking in arms, drugs, psychotropic substances and their precursors, as well as poaching, and in preventing and suppressing smuggling of migrants by sea and other crimes in the Caspian Sea.

Article 18

1. Provisions of this Convention may be amended or supplemented by agreement of all the Parties.
2. Amendments and supplements to this Convention shall be an integral part of the Convention and shall be made in a form of separate protocols that shall enter into force on the date of the receipt by the Depositary of the fifth notification of completion by the Parties of internal procedures required for their entry into force.

Article 19

To ensure effective implementation of the Convention and to review cooperation in the Caspian Sea, the Parties shall establish a mechanism of five-party regular high-level consultations under the auspices of their Ministries of Foreign Affairs to be held at least once a year, on a rotation basis, in one of the coastal States, in accordance with the agreed rules of procedure.

Article 20

This Convention shall not affect rights and obligations of the Parties arising from other international treaties to which they are parties.

Article 21

1. Disagreements and disputes regarding the interpretation and application of this Convention shall be settled by the Parties through consultations and negotiations.
2. Any dispute between the Parties regarding the interpretation or application of this Convention which cannot be settled in accordance with paragraph 1 of this Article may be referred, at the discretion of the Parties, for settlement through other peaceful means provided for by international law.

Article 22

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Republic of Kazakhstan acting as the Depositary of the Convention. This Convention shall enter into force on the date of the receipt by the Depositary of the fifth instrument of ratification.

Article 23

1. The Depositary shall notify the Parties of the date of submission of each instrument of ratification, the date of entry into force of the Convention and the date of entry into force of amendments and supplements thereto.
2. This Convention shall be registered by the Depositary in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 24

This Convention shall be of unlimited duration due to its nature.

Done at Aktau on 12 August 2018 in one original copy in the Azerbaijani, Farsi, Kazakh, Russian, Turkmen and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any disagreement, the Parties shall refer to the English text.

The original copy shall be deposited with the Depositary. The Depositary shall transmit certified true copies of the Convention to all the Parties.